

КАРТИНА МИРА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Н. А. Базилая, Н. Н. Гаприндашвили (Тбилиси, Грузия)

УНИВЕРСАЛЬНОЕ И НАЦИОНАЛЬНОЕ В ГРУЗИНСКОМ ГРАФИЧЕСКОМ НАРРАТИВЕ

В печатных медиаматериалах и кинофильмах США, Японии, в странах Европы и в России прочно занял свою нишу комикс – «смежные рисунки и другие изображения в смысловой последовательности, предназначенные для передачи информации и/или для вызывания в читателе эстетического чувства» [1, с. 23]. В комиксологии сложились универсальные графические и текстовые нормы, для которых характерна «предрешенная смысловая сетка отношений» [2, с. 4–5] между визуальным действием и текстом. Рисунок в комиксе играет главную роль, а текст – подсобную: его минимальное вербальное наполнение ограничено рамками жанра, сокращающими текст до реплик персонажей и иногда кратких комментариев «от автора». Создатели комикса ориентируются на некий эталон, покрывающий и общую схему его композиции, и его постоянные и переменные составляющие, их последовательность и пространственное расположение. Общая схема композиции комикса определяется набором типовых сюжетов (см. об этом: [3]); выбранная содержательно-композиционная схема предстает перед читателем в привычных, постоянных стандартах оформления и раскрывается в стереотипах ее графического и языкового наполнения. В универсальном эталоне (матрице) комикса зафиксированы основные параметры его организации: набор содержательных элементов (сюжет, композиция изображений и специализированного текстового ряда), их последовательность и пространственное расположение. Необходимость передать в оригинальном визуальном нарративе ментальность носителей национального языка, специфику, обычаи несколько видоизменяют жесткий, фиксированный набор постоянных элементов содержания, представленный в универсальной матрице.

Первый грузинский комикс (вышедшие в 2016 г. два его выпуска «Амирани: Рождение легенды» [4] и «Амирани: Нападение каджей» [5]) вообрал в себя все давно сложившиеся стереотипные универсальные черты данного, по своему генезису американо-японского, феномена. В то же время универсальный комиксовый стандарт маркирован национальной спецификой в грузинском комиксе и в изобразительно-графическом, и в нарратологическом ракурсах.

В рамках стандартизированной комиксовой графики художник визуально отображает грузинские реалии: герои носят национальную одежду, их оружие – лук и меч, они сражаются среди заснеженных кавказских гор; у них традиционное грузинское жилище с открытым очагом в центре; на медальоне

супергероя выбито его имя на древнегрузинском языке, а на пряжке ремня – изображение «борджали», одного из древнейших грузинских символов солнца. Национальное начало в «концептуальном» пространстве комикса, созданного на материале грузинских мифов и легенд, ярко выступает в графическом изображении неприступных гор, скал, пропастей, бурных рек, воссоздающих реальный ландшафт Грузии.

Нарратологический ракурс грузинского комикса также пронизан национальной спецификой, поскольку в его основу положен миф об Амирани, настолько древний, что на металлических изделиях конца второго и среднего периода первого тысячелетия до н. э., обнаруженных археологами на территории Грузии, изображены его сюжетные композиции [6]. Можно сказать, что эти композиции представляют собой первый грузинский протокомикс. Сказание об Амирани, прикованном к Кавказскому хребту, вписывается в несколько стандартных комиксовых сюжетных линий, посвященных герою, который дерзает вступить в единоборство с Богом. С его именем связаны непримиримая борьба с тиранией, защита свободы. За богоборчество Амирани прикован к скале в пещере Кавказского хребта, где его печень постоянно клюет орел, а преданная Амирани собака лижет цепь, стараясь истончить ее. Однако ежегодно в четверг Страстной недели приставленные богом кузнецы обновляют цепь.

В образе Амирани отражены представления людей о герое-богоборце, спасающем свой народ от несправедливости и притеснений. Главная цель комиксов об Амирани – показать грузинским детям, что бороться со злом может и свой национальный герой.

В рассматриваемых комиксах отражено рождение и мужание Амирани, сына богини охоты Дали, о чем свидетельствуют божественные знаки луны и солнца на его плечах. В кадрах грузинского комикса отражены необыкновенные способности, которые Амирани проявляет еще в детстве: он несет на плечах огромное бревно; обгоняет скачущего во весь опор коня, летит, раскинув руки, с высокой горы в глубокую пропасть, гранит в его руке превращается в пыль. Эти черты Амирани предвосхищают его превращение в супергероя, описанного в статье Умберто Эко: «Супермен ... наделен сверхчеловеческими способностями. Его физическая сила практически безгранична. Он может летать со скоростью света и даже еще быстрее: тогда он преодолевает и временные барьеры – и может переноситься в другие эпохи. Простым сжатием руки он может нагреть кусок угля до такой температуры, что уголь превращается в алмаз <...> Он красив, скромн, добр и всегда готов прийти на помощь; его жизнь посвящена борьбе против сил зла ...» [7]. В первых выпусках грузинского комикса присутствуют универсальные знаки, характерные для рисованного нарратива, в частности, использование метафорических моделей отображения восприятия в графике (например, капли пота для общепринятого комиксового обозначения ситуации «страшно»), и идиоэтнические знаки, маркированные национальной принадлежностью.

В грузинском комиксе были выявлены и черты, отличные от стандарта, определенные использованием мифологических данных, отмеченных национальным колоритом (дар от Бога самой лучшей земли с повелением грузинам всегда защищать свою родину; рассказ старого грузина подросткам, приехавшим на экскурсию в горы, о любви охотника Дарджелана и богини охоты Дали, о ревности и мести его жены, погубившей Дали, о рождении божественного ребенка, которого Дарджелан, по завещанию Дали, оставил на перекрестке трех дорог, об его усыновлении бездетной парой). Графическое и нарративное отражение необыкновенных способностей Амирани также отмечено национальным колоритом.

Сопоставление нарративно-графических средств выражения в американских однотипных комиксах о суперменах и их героической борьбе с силами зла и в грузинском комиксе об Амирани выявляет глобальное сходство и индивидуальные различия в реализации разных вариантов соединения графических и словесных знаков в рамках адекватных комиксовых структур: в зависимости от вербальной национальной составляющей комикса и использования в них графических средств выражения стандартно универсальный тип нарративно-графических отношений, закодированный в комиксовой структуре, переходит в универсально-национальный тип.

ЛИТЕРАТУРА

1. *McCloud, S. Understanding comics / S. McCloud* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://scottmcccloud.com/2-print/1-uc/>. – Дата доступа : 21.06.2017.
2. *Ванников, Ю. В. Типы научно-технических текстов и их лингвистические особенности / Ю. В. Ванников* – М. : Изд-во «Международные отношения», 1985. – 331 с.
3. *Чернявский, И. Комикстрейд. Гид по комиксам Fables / И. Чернявский* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://comicstrade.ru/2015/07/fables-guide/>. – Дата доступа : 21.06.2017
4. *Хомасуридзе, Н. Амирани – Рождение легенды. Комикс №1 / Н. Хомасуридзе.* – Тбилиси : Изд-во «Сакартвело», 2015. – 30 с.
5. *Хомасуридзе, Н. Амирани – Нападение каджей. Комикс №2 / Н. Хомасуридзе* – Тбилиси : Изд-во «Сакартвело», 2015. – 30 с.
6. *Чиковани, М. Грузинские сказания и легенды / М. Чиковани* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://mifolog.ru/books/item/f00/s00/z0000026/st001.shtml>. – Дата доступа : 21.06.2017.
7. *Эко, У. Роль читателя. Исследования по семиотике текста / У. Эко; пер. с англ. и итал. С. Серебряного.* – СПб.: Symposium, 2005. – 502 с.